**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Ştiinţe Tehnice şi Umaniste din Târgu Mureş |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licenţă |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | | | Departamentul de Lingvistică Aplicată | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | | | **Limba daneză V (MBHB0245)**  **Dán nyelv**  **Danish Language** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităţilor de curs | | | | | | Conf. univ. dr. KELEMEN Attila | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | | | Conf. univ. dr. KELEMEN Attila | | | |
| laborator | | |  | | | |
| proiect | | |  | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | | 5 | 2.6. Tipul de evaluare | | C | 2.7. Regimul disciplinei | DA |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | | |  | 3.3. seminar | 2 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | 28 | Din care: 3.5. curs | | |  | 3.6. seminar | 28 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | 5 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 2 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 5 |
| d) Tutoriat | | | | | | | 4 |
| e) Examinări | | | | | | | 2 |
| f) Alte activităţi: | | | | | | | 4 |
| 3.7. Total ore studiu individual | | | 22 |
| 3.8. Total ore pe semestru | | | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | | | 2 |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competenţe | cunoaşterea noţiunilor de bază ale limbii daneze;  cunoaşterea şi înţelegerea structurilor limbii daneze vorbite; |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului |  |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | sală de seminar cu videoproiector |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe**  **rofesionale** | C1. Comunicare efectiva, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B si limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale si culturale, prin utilizarea registrelor si variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere.  C1.1. Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii germane.  C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului.  C1.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).  C1.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.).  C5. Comunicare profesională și instituțională, analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C. |
| **Competenţe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate)  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Acest program de cursuri practice se adresează studenţilor care doresc să studieze limba daneză ca limba a treia. În anul III (semestrele 5 şi 6), pe lângă textele din manuale, sunt citite şi discutate articole de ziar şi texte literare, se fac exerciţii de vocabular. Studenţii îşi vor etala şi îmbunătăţi aptitudinile de traducător pe texte aparţinând diferitelor domenii de specialitate, îmbogăţindu-şi astfel vocabularul de bază şi de specialitate cu cuvinte şi expresii specifice. Obiective: însuşirea unor structuri gramaticale mai complexe, îmbogăţirea vocabularului |
| 7.2. Obiectivele specifice | 1. Cunoaştere şi înţelegere (cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei)  identificarea de termeni, relaţii, procese, perceperea unor relaţii şi conexiuni în cadrul foneticii limbii daneze;  utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul foneticii;  capacitatea de adaptare la noi situaţii apărute în domeniul lingvisticii;  2. Explicare şi interpretare (explicarea şi interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei)  generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii;  realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii;  capactitatea de analiză şi sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoştinţelor dobândite.  3. Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea şi evaluarea activităţilor practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici şi instrumente de investigare şi de aplicare);  descrierea unor stări, sisteme, procese, fenomene ce apar în aplicarea cunoştinţelor lingvistice;  capacitatea de a transpune în practică cunoştiinţele dobândite în cadrul cursului;  abilităţi de cercetare, creativitate în domeniul lingvisticii;  capacitatea de a concepe de a derula proiecte legate de lingvistică.  4. Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive şi responsabile faţă de domeniul ştiinţific / cultivarea unui mediu ştiinţific centrat pe valori şi relaţii democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale şi civice / valorificarea optimă şi creativă a propriului potenţial în activităţile ştiinţifice / implicarea în dezvoltarea instituţională şi în promovarea inovaţiilor ştiinţifice / angajarea în relaţii de parteneriat cu alte persoane / instituţii cu responsabilităţi similare / participarea la propria dezvoltare profesională )  implicarea în activităţi ştiinţifice în legătură cu disciplinele lingvistice;  acceptarea unei valori atribuite unui obiect, fenomen, comportament, etc. conform legislaţiei în vigoare;  capacitatea de a avea un comportament etic; abilitatea de a colabora cu specialiştii din alte domenii. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observaţii |
| 1-2. săptămână / uge Hans og Birthe vil i biografen. Pronominer. Ubestemt pronomen | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 3-4. săptămână / uge På bibliotek. Øvelser med verber | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 5-6. săptămână / uge Søren og arbejdet. Sørens dårlige ryg. Et lægebesøg. Sætningsstrukturer (I) | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 7-8. săptămână / uge Folkeskolen. Uddannelse i Danmark. Øvelser med konjunktioner. | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 9-10. săptămână / uge Om Danmark. Geografi. Øvelser med præpositioner | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 11-13. săptămână / uge Eventyr. Hans Christian Andersen:Kejserens nye klæder. Sætningsstrukturer (II) | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 6 ore |
| 14. săptămână / uge Examen scris și oral | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărţi accesibile în biblioteca facultăţii/universităţii)  Battail, Jean-François & Poulsen, Karl Ejby: *Dänisch ohne Mühe / Dansk uden tårer*, Assimil, Chennevières-sur-Marne / Nörvenich, 2002  Bostrup, Lise & Andersen, Kim: *Aktivt dansk* (Grammar and Word List for Beginners), 2. udgave, 1. oplag, Akademisk Forlag, København, 2000 \*  Bostrup, Lise: *Dansk er svært* ***-*** *men du skal nok få det lært! Dansk udtale for udlændinge*, 3. udgave, 2. oplag, Forlaget Bostrup, Vanløse, 2015  Broe, Erik; Østergård Jakobsen, Erik & Misfeldt, Kirsten: *Dansk for udlændinge 1-2*, 9. oplag, Århus, 1988\*  Jeppesen, Bodil & Maribo, Grethe: *Mere dansk for udlændinge på mellemtrin*. *Grundbog* + *Øvebog*, Alinea, København, 2001, 2.udgave, 1.opplag  Kelemen, Attila: *Dansk-ungarsk ordbog. Dán-magyar szótár*, Napoca Star Könyvkiadó, Kolozsvár (Cluj), 2013\*  Kelemen, Attila: *Dicţionar român-danez. Rumænsk-dansk ordbog*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005\*  Kelemen, Attila: *Magyar-dán szótár. Ungarsk-dansk ordbog*, Napoca Star Könyvkiadó, Kolozsvár (Cluj), 2014\*  Kelemen, Attila: *Magyar-dán társalgási zsebkönyv. Ungarsk-dansk parlør*, Napoca Star Könyvkiadó, Kolozsvár (Cluj), 2014  Munkholm Andersen, Åse; Pinholt, Lisbeth & Wagner, Johannes: *Praktisk dansk*, 2. reviderede udgave, Odense Universitet, Odense, 1991 \*  Pude, Angela: *Vi snakkes ved! Aktuell. Der Dänischkurs*. Kursbuch+Arbeitsbuch, Hueber Verlag, München, 2016  Schröder, Jan: *Turbokurs. Fit in Dänisch*, Cornelsen Verlag, Augsburg, 2012 | | |

1. **Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Disciplina este elaborată pe baza unor manuale din domeniu recunoscut internaţional.  Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă la alte universităţi din Danemarca.  Absolvenţii secţiei de traductologie pot deveni traducători, translatori, să lucreze în în birouri de traduceri sau diferite alte domenii, precum diplomaţie, învăţământ, jurnalism, la edituri etc. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

|  |
| --- |
| Prezenţă în proporţie de 90 % la cursurile practice. |

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | |  |  |  |
| 10.5 . | Seminar |  |  |  |
| Laborator | -cunoaştere şi înţelegere;  -abilitatea de explicare şi interpretare;  -rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor.  -prezenţa la ore | Colocviu:  -activităţi aplicative laborator / lucrări practice  - teste pe parcursul semestrului | 100% |
| Proiect |  |  |  |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| 1. Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect.  2. Obţine minim nota 5 (cinci).  3. Rezolvă corect un minim de întrebări grilă şi de aplicaţii.  4. Adaptarea cunoştinţelor dobândite la particularităţile activităţii de traducător, cunoaşterea şi folosirea noţiunilor de limbă daneză. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |